

# LE PETIT TAISHANAIS

Le journal des expatriés français à Taishan

N° 3 - Novembre 2008

## Edito

Voici le numéro 3 du « le petit taishanais ». Ce mois-ci, même en cherchant bien, vous ne trouverez aucun article où il est question de ..... (plat italien composé de pâte à pain recouverte d'ingrédients telle que de la sauce tomate, du fromage, du jambon,... et cuit au four), et ceci même dans la rubrique « bonnes adresses » où le restaurant indiqué en propose pourtant. Par contre, vous trouverez dans ce numéro la première interview publiée dans « le petit taishanais » ainsi que vos rubriques habituelles.

*L'équipe de rédaction*

## Il est arrivé en octobre

✚ Erwan Debos

Bienvenu à lui.

## Idée de promenade à Hong Kong

Si vous passez quelques jours à Hong Kong et que vous souhaitez voir autre chose que des boutiques et des buildings nous vous conseillons d'aller sur l'île de Lama qui a un côté « baba cool » et où les voitures sont interdites.

Il y a 2 ports sur cette île, chacun d'eux étant accessible par bateau depuis Central (les bateaux partent de l'embarcadere n°4 et il faut compter 30mn de traversée). Quel que soit votre port d'arrivée, vous y trouverez une multitude de restaurants vous proposant du poisson et des fruits de



mer. Un chemin de « randonnée » bitumé très bien indiqué et offrant de jolis paysages (on ne parlera pas de la centrale électrique qui peut gâcher par endroit la vue car on n'est pas très bien placé pour cela) et passant prêt d'une plage, relie les 2 ports.

Alors pourquoi ne pas prendre le bateau à Central en fin de matinée, manger dans un des restaurants à votre arrivée et rejoindre l'autre port en marchant (compter 1h20 sans ce presser) en vous arrêtant éventuellement à la plage en cours de route...

*L'équipe de rédaction*

## Ça c'est passé en octobre

✚ Le 7 octobre : 9<sup>ème</sup> jour de la 9<sup>ème</sup> lune Chóngyángjié (重阳节). Voir aussi la rubrique « le saviez-vous » ?

✚ Le 18 octobre : première soirée des voisins organisée par les expatriés français à Bì Guì Yuan.

## Enigme

Ce problème a été posé lors d'une épreuve de réflexion aux étudiants de Stanford. Trouvez ce que cela peut bien être :

- C'est mieux que dieu.
- C'est pire que le diable.
- Les pauvres en ont.
- Les riches en ont besoin.
- Et si on en mange, on meurt.

## Pas drôle la vie de buffle à Taishan

Cette nuit le typhon a bouleversé ma rivière. Au petit matin plus de repères!! Mais où est la berge ? Mais où ai-je patte ?

Mon maître m'appelle et je ne sais où donner de la tête de buffle!!!!

Mon petit est parti et je l'entends qui "bêlé"!!!!!! Je vais me noyer!!!!!!!!!!!!!! Aucun endroit pour poser patte à terre!!!!!!

L'histoire ne dit pas si le troupeau s'en est sorti. J'ai bon espoir de les revoir demain mais ils ont sûrement flippés les bestiaux. Ainsi que moi!!!!!!

Ma course à patte

s'est arrêtée là d'ailleurs. Quand à leur maître inconscient... le typhon était annoncé..... il n'avait pas l'air de rigoler non plus!!!

*Maryvonne B.*



## Recette du mois

L'hiver approchant nous avons tout d'abord pensé à vous proposer la recette de la fondue savoyarde. Au final, on a opté pour la soupe de potiron, mais pas n'importe quelle recette de soupe de potiron, une recette de Paul Bocuse.

Ingrédients pour 6 personnes : 1 petit potiron (2kg environ), 200 g de crème épaisse (que l'on peut remplacer par du lait), 50 cl de bouillon de volaille, sel, poivre, noix de muscade, 10 croutons grillés, quelques brins de cerfeuil.

\* Couper un chapeau dans le potiron. Le creuser délicatement sans percer la peau. Retirer la partie filandreuse et les pépins attenants à la chair du potiron. Couper la pulpe en morceau.

\* Faire cuire les morceaux de potiron à la vapeur, 20 minutes

\* Faire chauffer le bouillon de volaille.

\* Passer la pulpe du potiron au mixer en ajoutant au fur et à mesure le bouillon bouillant. Reverser le tout dans une casserole, ajouter la crème et bien mélanger. Assaisonner en poivre, sel et muscade.

\* Porter sur feu moyen jusqu'à ébullition.

\* Verser la soupe dans le potiron creusé. Parsemer les croutons que vous aurez auparavant coupés en petits cubes. Saupoudrer de cerfeuil haché.

Et pour ceux qui sont vraiment nostalgique de la fondue savoyarde, vous pouvez piquer des bouts de pain au bout d'une baguette et les tremper dans votre soupe...

## Idée de voyage

De Guiyang à Yangshuo

10 jours pour traverser le SE du Guizhou et finir dans le NO du Guanzi.

Paysages fabuleux de rizières éclatantes de vert et de soleil (mais ça peut changer en fonction des saisons) !



Des champs de tabac, des plantations de thé, et toujours des rizières en terrasse plus belles les unes que les autres. Villages très typiques en bois, sur pilotis, nichés au fond de vallées au bout de pistes interminables! Le

temps semble s'y être arrêté et surtout le tourisme ne s'y est pas encore arrêté, mais cela ne saurait tarder. Les tours du tambour, les ponts du vent et de la pluie un monde de légende!

Et histoire de reprendre gout à la civilisation, un petit coup de « bambou boat » sur la Li river grouillante mais toujours aussi superbe et pour finir un zest de Yangshuo. Ça remue mais c'est sympathique et c'est indispensable car on avale des kilomètres de routes montagneuses et de pistes.

Si vous souhaitez vous aussi visiter cette région de Chine, n'hésitez pas à prendre contact avec l'agence de voyage "Minorités-Guizhou" où travail Mr Zhou qui parle français (travelminogz@gmail.com).

Maryvonne B

## Bonnes adresses

Ce mois-ci dans la rubrique bonnes adresses, 2 adresses transmises par Eric L.

### Rubrique « restaurant »

A Taishan, le Cornfield Coffee (麦田咖啡 enseigne jaune écriture marron) – 0750 5574368 – www.mtcoffee.cn sur Qiaoguang Dadao 侨光大道, Prendre à droite à la sortie de Bi Gui Yuan et tout au bout de la route tourner à droite et continuer pendant 5 minutes (temps estimé pour un cycliste). Très bon restaurant avec un large choix de plats occidentaux, de steaks (une carte dédiée), de cafés, mais également des plats asiatiques.

### Rubrique « bon plan »

A Guangzhou, sur la rue Wen De Lu – 文德路 (station de métro Gong Yuan Qian 公元前). De multiples boutiques proposant tableaux et peintures chinoises typiques. Très grands choix et prix négociables.

## Interview

Pour cette première interview, nous avons choisi comme victime Anne-Sophie, une amie venue nous rendre visite 15 jours à.

Pays que tu avais visité avant : France, Tunisie et Turquie.

Raison de ta venue en Chine : Voir ma copine Juliette.

1<sup>er</sup> image de Chine : Dans l'avion les chinois qui rotent, qui crachent et qui parlent fort.

3 images que tu retiendras : Hong Kong la nuit (nota : nous avons passé 4 jours à Hong Kong), la beauté de la campagne chinoise autour de Taishan, Juliette imitant la grenouille au marché pour expliquer à la maid qu'elle souhaitait acheter des cuisses de grenouille.



Plat chinois que tu as

préféré : Porc à l'ananas

Restaurant que tu as préféré : « l'usine a bouff » (ensemble de petits restaurants tous regroupés dans un centre commercial) à Hong Kong pour son ambiance et le « tree cafe » à côté des lacs à Taishan pour ses plats.

Comportement, geste ou habitude chinois qui t'a le plus surpris : Faire sa vaisselle avec du thé chaud au restaurant « la terrasse » avant de manger.

Ce qui t'a le plus gêné ou dérangé : Les regards insistants des chinois dans la rue certains jours lorsque j'étais fatiguée et la peur de certains enfants en nous voyant.

Bilan de ce voyage : De multiples découvertes, plein de premières fois (premier long voyage, première non utilisation de la fourchette pendant 15 jours, première dégustation d'une mâchoire de cochon avec encore une dent dessus,...), découverte d'un pays plus industrialisé/moderne avec des grands immeubles et du bruit que ce à quoi je m'attendais, très bonne impression laissée par les chinois que j'ai trouvé très agréables et toujours prêts à nous aider.

Prête à revenir ? Je viendrais tous les mois si c'était possible.

Y a-t-il quelque chose que tu voudrais rajouter ? Oui, il faudrait arrêter les blagues sur les blondes dans la navette qui vous conduit au bureau (comme vous l'aurez compris Anne-Sophie est blonde).

### La réponse de l'énigme est " Rien "

- Rien n'est mieux que dieu.
- Rien n'est pire que le diable.
- Les pauvres n'ont rien.
- Les riches n'ont besoin de rien.
- Et si on ne mange rien, on meurt.

### Etre une star...

Lorsque vous étiez plus jeune, vous vouliez d'être une star.

Vous rêviez que l'on vous reconnaisse dans la rue, que l'on vous prenne en photo, que l'on vous interpelle, que l'on vous suive, que l'on vous dise bonjour (ou « hello ») 40 fois par jour, que l'on se retourne à votre passage, que l'on regarde ce que



vous mettez dans votre caddy lorsque vous faites les courses, que l'on vous désigne du doigt aux enfants, que des inconnues vous serrent dans leurs bras, que l'on cours derrière vous pendant votre footing, qu'au restaurant l'on regarde dans votre assiette ce que vous mangez, ... Alors bienvenu à Taishan car ici vous vivez cela quotidiennement.

*L'équipe de rédaction*

### Le saviez-vous ?

La fête du Double Neuf a lieu au 9<sup>ème</sup> jour du 9<sup>ème</sup> mois lunaire. Selon le YI Jing, livre ancien et mystérieux, 6 est un chiffre yin et 9 un chiffre yang. Le 9<sup>ème</sup> jour du 9<sup>ème</sup> mois signifie deux chiffres yang. De plus, les deux «9» ont une même prononciation en chinois que le mot «longévité». Ainsi, les ancêtres chinois pensaient que c'était un jour propice qui méritait d'être célébré.

Gravir la colline le 9 du 9<sup>ème</sup> mois lunaire pour s'écarter des épidémies est une coutume transmise depuis l'antiquité. D'où son autre appellation : la «fête où l'on gravit les hauteurs». Plusieurs poèmes anciens ont donné une description de la montée de la montagne.

Aujourd'hui, quand la fête arrive, beaucoup de personnes vont gravir les montagnes.



Ce jour-là, on a coutume de manger des gâteaux «double yang». Le mot «gâteau» et le mot «montée» sont en chinois homonymiques. Leur prononciation est considérée favorable, car elle est interprétée comme «progresser davantage encore». Parmi les autres gâteaux variés, le gâteau neuf-feuilles ou en forme de pagode est le plus recherché.

Depuis l'antiquité, les Chinois adorent le chrysanthème. En automne, les chrysanthèmes variés s'épanouissent et rivalisent de splendeur. La fête du Double Neuf est justement une bonne occasion d'admirer les chrysanthèmes. Ce jour-là, on boit aussi du vin fait de chrysanthème. Dans les temps anciens, les femmes aimaient mettre une fleur dans leurs cheveux, des branches et des feuilles étaient aussi suspendues aux portes et fenêtres pour chasser les démons.



En 1989, le gouvernement chinois a rendu officiellement le 9 du 9<sup>ème</sup> mois lunaire la fête des personnes âgées. Ce jour-là, les organismes administratifs, organisations populaires et bureaux de quartiers résidentiels organisent pour les retraités des excursions en montagne, l'admiration des paysages d'automne dans des sites pittoresques ou encore des activités sportives. Beaucoup de familles offrent également aux aînés un cadeau ou les accompagnent pour faire une promenade.

Source : <http://fr.beijing2008.cn>

## Acclimatation forcée sur le balcon

Il était une fois, tous les contes de fée, commencent ainsi. Dire que cela en sera un parait prématuré et même si certains éléments le laissent penser, il reste encore au moins 22 mois avant de se prononcer sur cet aspect des choses ...

Avant d'en arriver là et à la demande du rédacteur en chef du petit taishanais, voici un petit épisode de notre début de séjour. Nous sommes le 27 août 2008 et nous découvrons notre appartement au terme de 12 heures d'avion, d'une nuit dans un bel hôtel Cantonais (propriété d'un Ch'timi mais ce n'est pas moi !) et de presque 3 heures dans un minibus qui, tel le cheval approchant de l'écurie, ne faisait qu'accélérer sur les derniers kilomètres qui nous menaient à Taishan city!



Les photos et plans que nous avons vus quelques mois auparavant nous avaient donné une bonne idée de notre future habitation. C'était très ressemblant à la

différence près que nos charmants voisins avaient égayé ledit lieu à la manière Antillaise faisant qu'ainsi nous nous sommes très rapidement sentis chez nous, merci à eux ...

Pas vraiment embarrassés par nos bagages puisque l'un d'entre eux, le plus lourd, avait décidé de continuer le voyage pour une destination encore inconnue à ce jour, nous entamions la visite de l'appartement. Bien que très grand pour accueillir juste un couple, le tour du propriétaire fut vite fait et Anne, fumeuse invétérée, se rendit sur le lieu qui l'accueillerait pendant ces 2 ans à venir pour s'adonner à sa drogue favorite sans pour autant, et je le remercie pour cela, intoxiquer son colocataire.

Elle ouvrit alors la porte de la baie vitrée qui lui donnait accès à son futur lieu de pèlerinage, le balcon. Légèrement en retrait, je vis dans le même temps la climatisation s'emballer cherchant désespérément à rester sur sa consigne bien que l'air de la pièce venait d'augmenter de quelques degrés en à peine 1 minute.

Ce transitoire violent que venait de vivre la climatisation interpellait l'automaticien que j'ai été et l'augmentation de consommation électrique qui en découlait choquait le fervent partisan du développement durable que je suis. La réaction fut rapide, à peine avais-je passé le seuil de la baie vitrée pour rejoindre Anne que je refermais la porte de telle sorte que l'air extérieur ne puisse plus rentrer dans

l'appartement. C'est le petit clic métallique de la baie une fois refermée qui me fit comprendre qu'il n'y aurait pas que l'air qui ne pourrait plus rentrer ...

Je laissais Anne apprécier les lieux avant de lui annoncer la bonne nouvelle, la chaleur aidant ce fut rapide ! Les solutions qui s'offraient à nous étaient peu nombreuses, toutes les fenêtres à portée de mains étaient aussi verrouillées que la porte de la baie vitrée. Les balcons des voisins étaient accessibles mais il fallait pour cela un peu d'entraînement paramilitaire que j'avais arrêté de suivre juste après mon service national. De toute façon, loi de Murphy oblige, j'avais aussi verrouillé la porte d'entrée nous obligeant en plus à trouver un autre trousseau pour rentrer dans l'appartement.

Restait une solution, attendre que nos voisins du dessous, eux aussi nouveaux locataires, viennent visiter leur balcon. Apparemment non fumeurs, ils ne paraissaient pas pressés de le faire. C'est ainsi que nous avons attendu 10 bonnes minutes sur ce « charmant » endroit avant qu'Alexandre réponde à nos appels de détresse ! Une petite dizaine de minutes plus tard Oxka, notre sauveur, ouvrait la porte du « four » qu'était devenu le balcon, nous permettant d'en sortir, un peu moite dirons nous.

Pendant ce temps, Roger s'impatientait car il avait prévu de nous accueillir lors d'un déjeuner au Phoenix Hôtel avec les autres expatriés qui venaient d'arriver ce jour si chaud de la fin août, bon début !



Ainsi, les premières heures de notre conte de fée ne semblaient pas placées sous les meilleures auspices mais elles nous ont déjà permis d'apprécier à sa juste valeur l'entraide qui se met en place dans un petit groupe d'individus qui a choisi de vivre des choses extraordinaires très loin de leur terre natale.

Merci donc à Oxka et à la famille Leduc de nous avoir sorti de ce pétrin, sans eux nous serions peut être encore sur le balcon .....

PS1 : n'oubliez pas de déverrouiller la porte de la baie vitrée ou pensez à ne pas la fermer complètement quand vous allez sur le balcon,

PS2 : le bagage voyageur a malgré tout décidé de nous rejoindre après à peine 5 jours d'escapade fugueuse, heureusement d'ailleurs parce qu'après presque 2 mois ici, nos cantines elles, sont toujours en vadrouillent !

*Philippe W.*

## Agenda

Du 13 au 16 novembre : grand prix de Macao avec une course de F3, de moto, de formule BMW,... (www.macao.grandprix.gov.mo)

Du 14 au 16 novembre : WE à Daya Bay à l'occasion de la fête de DB animation.

Jeudi 20 novembre : tournoi exhibition de tennis à Macao avec la participation de Roger Federer, Bjorn Borg, John Mc Enroe, Rafael Nadal (présence à confirmer).

Du 20 au 23 novembre : tournoi de golf de Hong Kong (http://ubshongkongopen.com). Roger, on t'inscrit ?

Du 28 au 30 novembre : « Gisèle » par le ballet de Hong Kong à 15h et 20h au « lyric theater » de Hong Kong. Ticket à partir de 90\$ (http://www.hkballet.com)

## Citations

Voici 2 citations extraites du livre de Xialo Guo « petit dictionnaire chinois-anglais pour les amants » dans lequel elle raconte son année passée à Londres pour apprendre l'anglais alors qu'elle n'avait jamais auparavant quitté son village de campagne chinois. Si vous voulez avoir un aperçu des difficultés auxquelles est confronté un chinois (une chinoise en l'occurrence) qui vient vivre en Europe alors nous vous conseillons ce livre.

« En Chine, un pouce de temps est un pouce d'or mais tu ne peux pas acheter ce pouce de temps avec ce pouce d'or. »

« Tu attends que les lapins s'assomment tous seuls contre les arbres pour n'avoir qu'à te baisser et à les ramasser. »

## Photo insolite du mois



Soupe à la mâchoire de cochon avec une dent (est-ce que une dent dans la soupe c'est comme une fève dans la galette ?).

## Erratum

Dans le numéro 1 du petit taishanais, nous vous avons indiqué que la fête de la mi-automne se disait en chinois Duanwu. Un lecteur chinois du blog du journal sur le net nous a indiqué avec raison que la fête de la mi-automne ne se disait pas Duanwu mais Zhongqiu.

Duanwu correspond en fait à la fête des bateaux-dragons et elle tombe le 5<sup>ème</sup> jour du 5<sup>ème</sup> mois du calendrier lunaire. On y commémore la mémoire du poète Qu Yuan (屈原) (340-278 av JC) qui après avoir été envoyé en exil par le roi se suicida en se jetant dans une rivière le 5<sup>ème</sup> jour du 5<sup>ème</sup> mois

lunaire. Les riverains lancèrent alors dans l'eau des gâteaux de riz enveloppés de feuilles d'armoise pour éviter que les poissons ne mangent son corps et des courses de bateaux-dragons furent improvisées pour faire fuir les monstres marins. Lors de la fête Duanwu on déguste des zongzi (gâteau de riz en forme de pyramide enveloppé d'une feuille de roseau) et des compétitions de bateaux-dragons sont organisées.



### Toute l'actualité de Taishan pour les expatriés français c'est : **LE PETIT TAISHANAIS**

#### Bon d'abonnement

Par courrier, renvoyez votre bon à : Le petit taishanais – P. Cordier  
Service abonnements - Country garden (Bi Gui Yuan) - Bloc 33 –  
Appart 403 - Taishan City – Guangdong province R-P-C

**OUI**, je m'abonne au journal « LE PETIT TAISHANAIS » pour 1 an – 12 numéros : 0 yuans

Mes coordonnées :  Mme.  Mlle  M

Nom :

Prénom :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Pays :

#### Le petit Taishanais

Country garden (Bi Gui Yuan)

Bloc 33 – Appart 403

Taishan City – Guangdong province R-P-C

lepetittaishanais@live.fr

#### Rédacteurs en chef

Juliette Delierre et Patrick Cordier

http://lepetittaishanais.spaces.live.com